



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
**State Examinations Commission**

**Leaving Certificate 2014**

**Marking Scheme**

**JAPANESE**

**Ordinary Level**

## **Note to teachers and students on the use of published marking schemes**

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

## **Future Marking Schemes**

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

**LISTENING COMPREHENSION (100 marks)**

(1/2 marks if answered in romaji or Japanese script)

**Part A (28 marks)**

1. (i) **New York** 2 marks  
(ii) **(b) one week** 4 marks  
(iii) **(c) a helicopter ride** 4 marks
  
2. (i) **France** 2 marks  
(ii) **(d) not enjoyable** 4 marks  
(iii) **(a) a magnet** 4 marks
  
3. (i) **(a) took part in a cycle race** 4 marks  
(ii) **(b) his mother** 4 marks

**Part B (24 marks)**

1. Tokyo Sky Tree **(12 marks)**

- (i) **(d) the tallest tower in the world** 4 marks  
**(a) near Asakusa station** 4 marks
  
- (iii) **(03-5822) – (6405)** (1 mark for each correct number) 4 marks

2. America's Got Talent **(8 marks)**

- (i) **(c) Mr. Ebina** 4 marks
  
- (ii) **(a) first Japanese winner** 4 marks

3. Weather forecast **(4 marks)**

- (i) **(c) cloud followed by wind and rain** 4 marks

**Part C (24 marks)**

1. Interview at Wagamori restaurant (18 marks)

- (i) **22** 2 marks
- (ii) **(b) a restaurant** 4 marks
- (iii) **(a) at weekends** 4 marks
- (iv) **(b) 1,000 yen** 4 marks
- (v) **(d) a white shirt and black trousers** 4 marks

2. Ordering at Wagamori (6 marks)

- (i) **Sake, water** (any one, 2 marks) 2 marks
- (ii) Tempura / teriyaki (1 mark) salmon (1 mark) / tofu (1 mark) salad (1 mark) / sashimi, raw fish (any 2, 2 marks each) 4 marks

**Part D (24 marks)**

- 1. **(a) morning** 4 marks
- 2. **(c) in a hospital** 4 marks
- 3. **(b) it's Japanese style** 4 marks
- 4. **(c) takes a bath** 4 marks
- 5. **Strict teachers / no make-up allowed / no piercings, no earrings / cleaning. (any one, 4 marks)** (teachers / strict 2 marks) 4 marks
- 6. **(d) study music** 4 marks

**READING COMPREHENSION****120 marks****(Half marks if not answered in the appropriate language)****Q.1 (30 marks)****1. Write the number of the link as in the example (10 marks)**

- |       |                     |          |           |
|-------|---------------------|----------|-----------|
| (i)   | <i>Restaurant</i>   | <b>4</b> | (2 marks) |
| (ii)  | <i>Photos</i>       | <b>5</b> | (2 marks) |
| (iii) | <i>Volunteering</i> | <b>8</b> | (2 marks) |
| (iv)  | <i>News</i>         | <b>1</b> | (2 marks) |
| (v)   | <i>Guided tour</i>  | <b>6</b> | (2 marks) |

**2. How much are the following soft toys? (10 marks)**

- |       |                  |               |           |
|-------|------------------|---------------|-----------|
| (i)   | <i>Orangutan</i> | <b>¥2,940</b> | (2 marks) |
| (ii)  | <i>Lion</i>      | <b>¥2,410</b> | (2 marks) |
| (iii) | <i>Gorilla</i>   | <b>¥1,890</b> | (2 marks) |
| (iv)  | <i>Cheetah</i>   | <b>¥1,575</b> | (2 marks) |
| (v)   | <i>Kangaroo</i>  | <b>¥2,520</b> | (2 marks) |

**3. (i) In which colours can you buy the panda?****Pink** (2 marks) and **blue** (2 marks) (4 marks)**(ii) Write the following Panda goods in *Katakana*.****(a) Puzzle**                      パズル                      (2 marks)**(b) Tie**                              ネクタイ                      (2 marks)**4. What day of the week is the zoo closed?****Monday** (2 marks)

## Q.2 (61 marks)

### A: (28 marks)

1. *What is the average age reached by*

(i) *Japanese men*      **79**      (3 marks)

(ii) *Japanese women*      **86**      (3 marks)

(6 marks)

2. *The top 5 oldest people in Japan are women.*

**True**

(2 marks)

### 3. (10 marks)

<i>Name</i>	<i>Date of birth</i>	<i>Lives in</i>
<b>(i)Tajima Nabi</b>	<b>4<sup>th</sup> August (1900)</b>	<b>Kagoshima</b>
<b>(ii)Ishiguro Kyoko</b>	<b>4<sup>th</sup> March (1901)</b>	<b>Kanagawa</b>
<b>(iii)Kimura Hanae</b>	<b>8<sup>th</sup> August (1901)</b>	<b>Tokushima</b>
<b>(iv)Fujiwara Natsuko</b>	<b>29<sup>th</sup> September (1901)</b>	<b>Hiroshima</b>

5 marks each for any 2 correct lines of information. (*Surname* 1 mark, *first name* 1 mark, *date of birth* 1 marks, *lives in* 2 marks)

### 4. (10 marks)

1.	<i>She was born in Tokyo.</i> おおさかでうまれました。 1 mark	<b>False</b> 1 mark
2.	<i>Her family had a Kimono shop.</i> うちはきものの店でした。 1 mark	<b>True</b> 1 mark
3.	<i>She has three children.</i> 子どもが三人います。 1 mark	<b>True</b> 1 mark
4.	<i>Her hobby is knitting.</i> しゅみはあみ物です。 1 mark	<b>True</b> 1 mark
5.	<i>She likes to eat meat.</i> 魚が好きです。 1 mark	<b>False</b> 1 mark

**B: (10 marks)**

- |            |     |          |
|------------|-----|----------|
| (i) 女      | (a) | (1 mark) |
| (ii) 川     | (b) | (1 mark) |
| (iii) 子ども  | (d) | (1 mark) |
| (iv) 男     | (b) | (1 mark) |
| (v) 二人     | (a) | (1 mark) |
| (vi) 今     | (c) | (1 mark) |
| (vii) 物    | (c) | (1 mark) |
| (viii) 食べる | (b) | (1 mark) |
| (ix) 大     | (a) | (1 mark) |
| (x) 朝ごはん   | (d) | (1 mark) |

**C: (20 marks)**

**1. (10 marks)**

- |             |                            |           |
|-------------|----------------------------|-----------|
| (i) します     | しません                       | (2 marks) |
| (ii) です     | じゃありません／ではありません／<br>じゃないです | (2 marks) |
| (iii) 飲みます  | のみません                      | (2 marks) |
| (iv) たのしいです | たのしくないです                   | (2 marks) |
| (v) 行きました   | いきませんでした                   | (2 marks) |

**2. (10 marks)**

- |             |           |
|-------------|-----------|
| (i) (b) は   | (2 marks) |
| (ii) (a) と  | (2 marks) |
| (iii) (a) が | (2 marks) |
| (iv) (c) を  | (2 marks) |
| (v) (c) に   | (2 marks) |

**D: (3 marks)**

*The Japanese have one of the longest life spans in the world.  
Discuss the reasons for this.*

2 marks for any point + 1 discretionary mark

**Q.3 (29 marks)**

**1. (8 marks)**

- (i) *Lisa*                      **Malaysia**                      (2 marks)
- (ii) *Lorraine*                **Brazil**                      (2 marks)
- (iii) *Ken*                      **Ireland**                      (2 marks)
- (iv) *Colin*                    **Kyoto**                      (2 marks)

**2. (9 marks)**

- (i) *When will Lisa go to the Asian Gaelic Games?*  
**October**                      (3 marks)
- (ii) *Name two countries that will play in the games*  
**Singapore / Taiwan / Korea / Thailand / Malaysia** (6 marks)  
(Any 2, 3 marks each)

**3. (6 marks)**

- (i) *Lorraine's father is*  
**(c) an engineer**                      (2 marks)
- (ii) *Ken likes*  
**(a) tennis**                      (2 marks)
- (iii) *How does Colin study Kanji?*  
**(d) he uses Kanji cards**                      (2 marks)

**4. (6 marks)**

- (i) *ロレインさんは、だれとワールド・カップに行きますか。  
父と行きます。*                      (2 marks)
- (ii) *けんさんはどこにすねいますか。  
かわさきにすんでいます。*                      (2 marks)
- (iii) *コリンさんは何年前に日本に来ましたか。  
二年前。*                      (2 marks)



## WRITTEN PRODUCTION (80 marks)

### Q.4 (30 marks)

- (i) イースター・ホリデー 3 marks
- (ii) ともだち 3 marks
- (iii) ダブリン 3 marks
- (iv) かわいい 3 marks
- (v) でした 3 marks
- (vi) しゅくだい 3 marks
- (vii) 四時 3 marks
- (viii) 行きます 3 marks
- (ix) フランス語 3 marks
- (x) さようなら 3 marks

### Q.5 (50 marks)

10 marks each for any 5 questions answered.

5 marks for content; 5 marks for expression.

- (i) どんな<sup>おんがく</sup>音楽が好きですか。
- (ii) どうしてその<sup>おんがく</sup>音楽が好きですか。
- (iii) 好きな<sup>かしゅ</sup>歌手は誰<sup>だれ</sup>ですか。
- (iv) コンサートに行きましたか。(3 marks) どこでしたか。(2 marks)
- (v) 毎日<sup>まいにち</sup>、<sup>おんがく</sup>音楽を<sup>き</sup>聞きますか。(3 marks) どこで<sup>き</sup>ききますか。(2 marks)
- (vi) <sup>がっき</sup>楽器ができますか。(5 marks)
- (vii) 日本<sup>おんがく</sup>の<sup>き</sup>音楽を聞きますか。(5 marks)

#### Content marks:

- 5 marks: Full answer with additional comment
- 3-4 marks: Full answer to question
- 2 marks: Partial answer to question
- 1 mark: Very short answer to questions

#### Expression marks:

Expression: Marked out of 5 for each question where content is 4 or 5.

Where content is less than 4, mark expression out of 3.

See table below.

Marking WRITTEN EXPRESSION for **Question 5**

Errors Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script,

Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o. in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

	Category description
1	<p><b>Vocabulary</b> very inadequate; incorrect use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b>; writing difficult to decode; much use of <b>Romaji</b>; very limited range of structures used.</p> <p>Poor <b>punctuation</b>.</p> <p>Serious <b>grammatical</b> errors:</p> <p><b>Verb and adjective forms</b> generally incorrect; <b>particles</b> generally incorrect; <b>tenses</b> inconsistent, inappropriate</p>
2-3	<p><b>Vocabulary</b> use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> with only occasional errors; adequate use of <b>Kanji</b>.</p> <p>Adequate range of structures used.</p> <p><b>Punctuation</b> quite good.</p> <p>Few serious / frequent minor <b>grammatical</b> errors:</p> <p><b>Verb and adjective forms, tenses, particles</b> correct more often than not.</p>
4-5	<p><b>Vocabulary</b> use good – rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes. No or very few mistakes using <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b>. Good use of <b>Kanji</b>. Wide use of structures used. Good use of Genkouyoushi.</p> <p>Correct <b>punctuation</b>.</p> <p><b>Grammar</b> generally correct:</p> <p>Good level of accuracy in <b>verb and adjective forms, tenses, particles</b>.</p>

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

## Tapescript

### Part A

1.

女先生： ショーンさん、夏<sup>なつ</sup>休みにどこに行きましたか。

男生徒： ニューヨークに行きました。

女： いいですね。何週間行きましたか。

男： 1週間行きました。

女： そうですか。よかったですか。

男： はい、とてもよかったです。ミュージカルを見たり、買い物したりしました。

それから、ヘリコプター<sup>の</sup>に乗りました。楽し<sup>たの</sup>しかったですよー。でも、夜<sup>よる</sup>はちょっとわかったです。

女： 何か買いましたか。

男： はい、洋服<sup>ようふく</sup>をたくさん買いました。それから、サングラスも買いましたよ。

女： ああ、そうですか。

2.

女先生： メガンさん、夏<sup>なつ</sup>休みにどこに行きましたか。

女生徒： 私は家族<sup>いっしょ</sup>と一緒にフランスに行きました。

先生： そうですか。

女： でも、大<sup>たいへん</sup>変でした。フランスに二週間いましたが、毎日雨<sup>ふ</sup>が降りました。

それから、キャンプサイトは海<sup>うみ</sup>から遠<sup>とお</sup>くて、スーパーがなかった<sup>ふべん</sup>ので、不便でした。

先生： 何かおみやげを買いましたか。

女： ええ、おみやげに、きれいなマグネットとTシャツを買いました。

先生： ああ、そうですか。

3.

女先生： パットさん、夏<sup>なつ</sup>休みにどこに行きましたか。

男生徒： 私は外国に行きませんでした。西ケリーに行きました。

先生： へー、そうですか。どれぐらい行きましたか。

男： 三日間行きました。父<sup>いっしょ</sup>と一緒にサイクリング・イベントに出て、とても楽し<sup>たの</sup>かったです。150キロメートルのサイクリング・レースをしました。

女先生： ケリーで何か買い物をしましたか。

男： はい、母<sup>いっしょ</sup>に美味しいチョコレートを買いました。

先生： ああ、そうですか。

## Part B

1.

東京スカイツリーは、2012年5月22日にオープンしました。東京スカイツリーはギネス・ブックによると、世界で一番高いタワーです。高さは630メートルです。タワーの中には、レストランやカフェやお店などがあります。

東京スカイツリーへの行き方は、浅草駅の東口を出ると右側にあります。歩いて2分です。

午前8時から午後10時までオープンしています。チケットは2000円で、こどものチケットは900円です。チケット予約センターの電話番号は03-5822-6405です。

もう一回言います。03-5822-6405です。

2.

2013年のAmerica's Got Talentを見ましたか。ウィナーは日本人のダンス・パフォーマーで、39歳の蛸名健一さんでした。蛸名さんはロボットダンスをして、優勝しました。そして、America's Got Talentで、はじめてダンサーが勝ちました。はじめて日本人が1位になりました。ほんとうにおめでとうございます！

3.

あしたの東京の天気予報です。午前はくもりです。気温は24度ぐらいになるでしょう。午後から、風がつよくなって、雨がふります。午後は気温が19度ぐらいになるでしょう。あしたの午後は、はやくうちに帰ったほうがいいです。

## Part C

### 1.

女： はい、ピーターさん、どうぞ、すわってください。ピーターさん、何歳さいですか。

男： 22歳さいです。大学3年生です。

女： ピーターさんは、ウェイターの仕事しごとをしたことがありますか。

男： はい、あります。高校の夏休みなつの時に、イタリアン・レストランでアルバイトしました。

女： そうですか。わかりました。では、この仕事しごとは、週末しゅうまつ、金曜日ようと土曜日ようです。時給じきゅうは1000円です。

男： あの一、時給じきゅうはお金のことですね。一時間1000円ですね。

女： はい、そうです。時間よるは夜7時から12時までです。ピーターさん、夜12時はたらまで働くことができますか。

男： はい、大丈夫だいじょうぶです。アパートちかは近いからです。

女： ああ、そうですか。それから、制服せいふくですが、白いシャツしろをきて、黒いパンツくろをはいてください。くつは何でもいいですが、スニーカーはだめです。

男： はい、わかりました。

### 2.

男： いらっしゃいませ。ご注文ちゅうもんは？

女1： ああ、ウェイターさん、日本語ができる！

男： ええ、ちょっとできます。えっとお飲み物は？

女2： じゃあ、お酒さけを2つください。

女1： あ、それから、お水ねがを一つお願いします。

男： はい、わかりました。では、食べ物たべものはどうしますか。

女2： 食べ物は、てんぷらてんぷらと照り焼きサーモンてやにします。

女1： そうねー、とうふサラダさしみと刺身ねがをお願いします。

男： はい、では、飲み物飲み物はおさけを二つとお水お水を一つですね。それから、食べ物食べ物は、てんぷらてんぷらと照り焼きサーモンてやと豆腐とうふサラダさしみと刺身さしみですね。

女1 & 2： そうです。おねがいしまーす。

## Part D

メーブ；まきちゃんおはよう。

まき：あ、おはよう。メーブちゃんげんき？

メーブ：うん、元気だよ。

まき：ホームステイはどう？

メーブ：うん、ホストファミリーはやさしい。毎日たのしいよ。

まき：へー、お父さんとお母さんは仕事しごとをしてる？

メーブ：お父さんは、大 阪 病 院おおさかびょういんの医者いしゃで、おかあさんは主婦しゅふだよ。お母さんは、  
料理りょうりがとても上手で、毎日お弁 当べんとうがすごくおいしいよ。

まき：へー、いいねー。お父さんが医者いしゃだったら、うちが大きいでしょう？

メーブ：うん、きれいなうちだよ。私の部屋は和室へや わしつで、大好き。

まき：え？ 畳たたみの部屋へやがすきななの？

メーブ：畳たたみの部屋へやでふとんにねる。これが一番いちばんいい！それから、毎日お風呂ふろに  
入はいってるよ。日本のお風呂ふろは本 当ほんとうにいいねー。大好き。

まき：え？アイルランド人ふろって毎日お風呂ふろに入はいらないの？

メーブ：お風呂ふろに？ううん、あまり入はいらないよ。でも、毎日シャワーをあびるけど。

まき；へー。そうなんだ。で、この学校は、どう思う？

メーブ：この学校は、そうだねー。先生はちょっときびしいね。それから、メイク  
やピアスはだめでしょう？毎日のそうじも大 嫌だいきらい。

まき：え？アイルランドでは生徒せいとがそうじしない？

メーブ：毎日しないよ。みんな、勉強いそがで 忙 しいから。

まき：ふーん。メーブちゃん来月かえアイルランドに帰かえるよね。アイルランドに帰かえっ  
たら何よていする予定？

メーブ：大学おんがくで音 楽おんがくを勉強いそがするつもり。

まき：へー、音 楽おんがく。すごいね。がんばってね！

Blank Page

